

## 「華語文教學規範與理論基礎」研讀心得

(高英工商教師：王千銘)

研讀教師：王千銘
書名：華語文教學規範與理論基礎
作者：葉德明
出版社：師大書苑有限公司
出版日期：2002.4.1
總頁數：202
售價：225元
內容大意：本書詳盡敘述華語文教學的要素，如：引起動機、文化社會、語言習得、文字語法、聽說讀寫、閱讀寫作、教學方法、教材評量等，指出華語文學習的梗幹所在，對華語文教學者具有指標性的指導作用。

華語文教學主要針對外籍人士，以第二語言的學習角度進行教學，學習者可能遇到的問題有發音、語法、漢字書寫等困難，其中教師還必須進行文化教學。課堂上教師為引導角色，著重學生開口說，而非教師單方面講解課程，可說是以學生為中心的教學方式。

### 一、學習華語動機

近年來全球掀起一股學習華語文熱潮，如能認清「華語熱」背後的成因，將有助於我們進一步探討台灣在全球華語熱之下所扮演的角色。茲將一般學習華語者者主要學習動機，說明如下：

#### 1、工作需要

隨著華人地區經濟地位的提升，希望與亞洲地區或是海內外亞洲商人進行貿易、文化、教育、娛樂，甚至政治等工作往來的人口也跟著大幅增加，這些非華語人士，一方面想要打進非華語地區進行各種交流，需要學習語言來輔助進行，才能了解第一手資訊，搶得商機，做成生意，謀得更高利益；另一方面，已經派駐當地的工作人員，基於生活、交際、工作所需，對華語的需求也充滿急迫性和必要性。

#### 2、求職加分

基於工作需要，許多非華語人士，為求生活能更進一步的發展，必須學習華語，所以在求職時，若能多會一種語言，必定可以為求職加分。這類狀況最常出現在具有華裔背景的人口身上，現今華僑遍佈世界各地，人數已達三千多萬人，華裔子女在謀職時，若能精通華語，讀寫流暢，加上對亞洲文化了解的先天優勢，絕對是求職的一大利多。

#### 3、考試必須

這類情形最常見的是，華僑子女回台灣參加僑大先修班後，進入一般大學，或是直接通過考試進入本地的大學就讀，這些都需要具有相當程度的華語水平才能達成，而求學期間無論是入學考試，或是在大學修課、上台發表、撰寫報告等，也都需要相當程度的華語能力才能達成，順利完成學業。

#### 4、家庭因素

華僑人口分布遍及世界四十幾個國家，許多雖然已在當地繁衍數代，完全融入當地生活、工作，但是華裔的血緣背景，常會讓華裔子女自願，或是在父母期望下，重新學習華語及其文化，尋根溯源。

## 5、個人興趣

無關家庭背景、自身國籍或是職場需求，可能單純因為對東亞文化的興趣愛好，甚至只想學中醫、風水或增加人生經驗而學習華語。

這些學習原因讓我們更加了解學習者的需求，設計教學時應以學習者為中心，在理論方面，廣為蒐集教學方面的基礎理論，分析其中特性與適合方向，運用至課程設計中；在實際方面，透過參考資料的蒐集，吸收現有的教學範例，實地的訪談和課程調查，掌握住教學資源。

由中國大陸積極成立「孔子學院」可知，全球的華文熱還在不斷發燒。歐美國家華語文教育發展加速升溫，紛紛將華語文列入外語教學政策。例如，全美大學理事會（College Board）在2004年5月宣布，美國主流教育體制下的華語文進階先修學分課程（Chinese Advanced Placement Program, Chinese AP），將於2006年秋季開學後正式上路，和中文同時列入的外國語言還包括義大利文、日文和俄文，其中以選修中文的需求最為高，有2,400所高中登記要開中文課程。另一方面，台灣具高度民主化，貼近歐美主流價值觀，使得台灣在華語教學市場具競爭優勢。

## 二、學習中華文化及其教學法

華語文的學習除了語音、語法、詞彙上的加強外，中華文化的認識與體會更是不可或缺，否則將無法在溝通交際上達到預期的效果。此外，溝通式教學法是學習華語文的良好教學方法之一，此教學法以學生能夠溝通交際為教學目標，在第二語言教學上有廣泛的運用。

### 1、社會文化對華語文教學的重要

社會文化在語言表達和理解上有密切的關係，進行華語教學時需將社會文化因素融合在教學中，才能收到溝通交際的效果。即華語教學必需同時重視學生對語言意義和溝通交際的能力，若只會語言的意義卻忽略社會文化因素，將容易鬧出笑話或引起他人的反感。一般人允許外國人士在語法或語音上發生錯誤，卻無法接受其不禮貌的語句。然而，禮貌與否取決於各個民族文化，民族不同將有不同的傳統文化及習慣。學習語言對社會文化及民族習慣，不可不加以重視。

中華文化擁有五千年悠久的歷史，期間孕育出其民族性及價值觀，相較於西方國家，中國人具有以下四個特點：

#### 甲、謙虛為懷的態度

諺語：「滿招損，謙受益」一句可作為印證。旅美棒球好手—台灣之光王建民，雖屢為美國洋基球隊贏得球賽，但從不驕傲自滿，總認為自己表現不甚理想，有許多地方須再改進，其謙虛的態度即是中國人處事風格的典型。

#### 乙、人際關係的和諧

如果說美國人以財富狀況論斷一個人在社會上的地位，那麼中國人即是以人際狀況來論斷一個人在社會上的地位。中國人較重視人與人之間和諧的人際關係，較不喜歡競爭，雖真有競爭情況也不直接在檯面上明說，較為推崇內斂的人格特質。

### 丙、天人合一的宇宙觀

「天人合一」是中國傳統哲學中關於天人關係的學說，強調天（可視為自然）對人的影響與啟發。如「天行健，君子以自強不息」，人們從大自然生生不息的循環中，學習到自立自強，努力不懈，奮鬥精進的人生道理。

### 丁、直觀整體的哲學。

在事務研究方法上，中國傳統哲學比較重視直觀感覺和整體綜合的觀察，避免頭痛醫頭，腳痛醫腳的狹隘觀感。其中氣功學、經絡學、中醫學等即是此種哲學觀念的產物。

## 2、溝通式教學法

溝通式教學法(communicative approach 或 communicative language teaching)自1970年代興起後，1980年代以降已成為廣為提倡的外語教學法。溝通式教學法的目標是使學習者不只能寫出語法正確的句子，還能依說話場合、交談對象及主題使用合宜的語句，正確表達出自己的意念。要達到此一目標，學習者不只需要語言知識能力(linguistic competence)，更需具備溝通能力(communicative competence)。

### 甲、教學目標

培養學生能運用語言來陳述感情，表達意見，發表評論，達成溝通交際的教學目標。

### 乙、課程安排

以達成溝通交際功能之任務為主，例如：運動、旅遊、商務、會話、即興表演、角色扮演、團體遊戲、小組討論、虛擬情境、描述物景、表達意見、說明時間、比較長短等。

### 丙、教學活動與學習型態

凡是能藉由語言溝通來完成某項任務工作的活動，都可能出現在溝通式教學法中。這些活動可大致區分為功能性和社會互動性兩大類。功能性的活動如：看圖做比較，訊息互補(information gap)，自由選擇(free choice)，看圖重組，找出圖中遺漏的部分，合力完成一幅圖，按照指示做動作等。社會互動性的活動如：會話、即興表演、角色扮演、團體遊戲、小組討論、虛擬情境等。

## 三、學習第二語言

第一語言與第二語言習得有極大的不同，第一語言是兒童所學會的第一種語言，通常是母語或生長環境中所使用的語言，是自然而然習得的。第二語言是在第一語言基礎上再學習的其他語言，是有目的、有意識的學習。

### 1、第一語言習得

孩童從一歲左右開始牙牙學語，父母親及生活周遭成員不斷的教導孩童說話，此時第一語言的教和學的活動就已經開始。不過此時無論是學習者或教導者，都是不自覺且無計畫性的。因此嚴格來說，第一語言的習得，不能說有正式的教學活動，只能說是在生活過程中自然習得。接著，進入幼兒或幼稚園後，幼教人員會透過說故事、遊戲等活動，較有目的性的訓練孩子們聽話和說話，但整體而言，也還是屬於自然習得，和學齡後的語言教學仍有顯著的區別。孩童在自然習得第一語言的同時，也不自覺的習得了語

言所負載的民族風俗習慣，甚至文化傳統。換言之，孩童們習得的不是純粹的「語言」，還有「文化」。孩童們學習了許多事物名稱、親屬稱謂、問好、道別、感謝、道歉等的說法，以及各種節日的活動和事物的說法，孩童們藉由聽故事，猜謎語，唱兒歌，玩遊戲等，豐富了多彩的生活內容，其中無一沒有文化的因素在內。孩童們自然習得第一語言的過程，同時也是自然習得本身民族文化的過程。

孩童入學後，學校根據教學計畫在已習得的口頭語言基礎上，給予書面語言的課程，豐富了第一語言的材料內容，訓練孩童提高運用第一語言的能力——聽、說、讀、寫的能力。教學過程中，書面語言材料提供很大的作用，學生在教師有計畫的教學下，從書面語言材料裡學習有關第一語言系統性的知識，並進行聽、說、讀、寫的訓練，目的在充分理解和認識第一語言，培養足夠掌握及駕馭文字的能力。書面語言材料容納了更加豐富的文學和文化內容，而且真正掌握和駕馭一種語言，必定要充分瞭解此種語言的文學和文化背景。

第一語言的掌握及駕馭能力亦將影響日後進一步的學習及研究，因為思維運作是以第一語言為基礎，若第一語言掌握能力欠佳，學習起第二語言也會遭遇困難，因此第一語言在教育過程中有其核心的地位。

## 2、第二語言學習

第二語言是在第一語言基礎上再學習的其他語言，因此不免受到第一語言習慣、規則類化、非語文因素、缺乏演練機會及其他因素的影響，使學習者感到學習困難。此外在學習過程中，學習者又會受到內在和外界因素的影響，內在因素是指學習者的學習動力、態度、自信等方面心理狀態；外在因素主要包刮語言環境和語言距離。以下就學習者的內在及外界影響因素再加以說明：

### 甲、內在因素

學習者的學習動機對學習有著極大的幫助，例如：某位學生極為喜歡國文老師親切活潑的教學方式，故而喜歡國文科，再加以國文老師對此位學生口頭的鼓勵和讚賞，使得學生產生極大的學習動機，願意在學習中投入大量的時間和精力，不僅國文成績保持高水準，並對國文產生濃厚且歷久不衰的興趣。當然第二語言學習也不例外，要確保學生對第二語言學習的內在興趣，教師必須明確知道與學生有關的各種感情因素，何況教育要以人為本，因此教師必須對學生有全面的了解。一般而言，學習者動機可分為整合性動機與工具性動機。前者是指想與其他文化、群體的人互相溝通且和好相處的需求。後者，是指為工作、生意、學業、研究等的需求，相較之下，我認為以長久時間而言，整合性動機的學習成效應優於工具性動機。

### 乙、外在因素

語言學習離不開環境，語言環境的缺乏會嚴重影響語言的輸入量，無法達到密集的練習量。人類學習第一語言遠比學習學習第二語言要容易輕鬆，這也是因為生活環境對於第一語言的學習有著潛移默化的功用。因此環境因素對學習第二語言有其極為重要的影響力，一個智力正常的孩子只要在所要學習的第二語言環境中生活，出於生活的必需，自然而然的很快就能以第二語言愉快的與他人交談。

#### 四、重視閱讀能力及策略

華語閱讀課程主要在訓練學習者，透過視覺感知華語的字、詞、句子、段落乃至篇章的語言材料，學習從書面文字材料來獲取訊息的規則和方法，熟悉閱讀的技巧，培養良好的閱讀習慣。學習者藉由閱讀既能學到真實的語文知識和文化環境習俗，又能掌握符合言語交際所需的閱讀知識，包括文字知識、語言知識、邏輯知識、讀寫知識、文學知識及其它相關知識等，可謂一舉數得。

閱讀課程重視自我閱讀能力及運用閱讀策略，以下就這兩方面加以說明：

##### 1、閱讀能力

閱讀能力是由認讀能力、理解能力、想像和聯想能力、鑒賞能力、記憶能力，以及一定的閱讀速度和有效的閱讀方法構成的。

認讀能力是閱讀能力的基礎，包括認識一定數量的漢字，以及能夠使用工具書等。理解能力是閱讀能力的核心和主要標誌，包括理解語言、結構、中心思想和寫作方法等方面。想像和聯想能力，在閱讀過程中緊密相連，若能按作者的思路去想象和聯想，將能體會作品佳妙之處，加深對作品的理解。鑒賞能力，可使在掌握文章表達內容之餘進一步對文章各方面進行評價和欣賞。記憶能力，可使閱讀速度快，理解深，記憶久。閱讀能力的高低還與速度成正比，一般來說，閱讀能力高，閱讀就相對快，反之，閱讀能力低，閱讀速度會較慢。閱讀能力又可分為不同的發展水平：

甲、記憶、理解的水平。閱讀時通過記憶、理解達到知識的積累。

乙、質疑、鑒賞的水平。運用正確的思想觀點和方法，對閱讀物件進行分析、評價和欣賞。

丙、遷移、創造的水平。利用已有的知識對掌握新知識產生積極的影響，在閱讀過程中，超越閱讀物件本身，形成或發表一種新的見解和思想，探索新的水平。而且，遷移和創造是閱讀能力高水準的標誌。

##### 2、閱讀策略

閱讀策略是對複雜知識學習過程中，習得實質言語材料的意義，其學習的重點如下：

甲、復述策略。邊看書邊講述材料，在閱讀時做摘錄、劃線或圈出重點等。

例如：要求學生自由劃出一段文章中的任何句子比只要求他們劃出最重要的句子的回憶效果好。

乙、精加工策略。釋義、寫概要、標明類比、以自己的話寫出注釋、解釋、自問自答等具體技術。做筆記有助於指引發現知識的內在聯繫，並建立新知識與舊知識之間的連結。

丙、組織策略。採用下開課文結構提綱和畫網路圖的方法對材料進行組織。

華語文教學漸受到大眾的重視，教學時除須著重發音、語法、漢字書寫外，還必須進行中華文化的教學。此外，學習動機的引導、有效的教學方法、第一與第二語言學習的辨別，以及閱讀策略的運用，皆是教學有效與否的重要因素，教學者不得不分外留心。